

*DicoMarine*

## **Dictionnaires de marine imprimés**

Auteur(s) :

Institution(s) : Pôle du Document numérique, MRSH, Université de Caen Normandie

|          |  |
|----------|--|
| Intitulé | <i>De la quille à la pomme du mât. Dictionnaire de marine</i> / Paasch, Heinrich (1835-1904) |
|----------|--|

Occupation

Officier de marine

Description du contenu

Dictionnaire thématique multilingue avec alignement des corpus

Bibliographie

Van Campenhoudt, Marc Notice biographique de Heinrich Paasch (1835-1904), in *Nouvelle biographie nationale*, Bruxelles, Académie royale des sciences, des lettres et des beaux-arts de Belgique, 2005, t. 8, p. 291-292.

Van Campenhoudt, Marc L'évolution des dictionnaires de traduction du domaine maritime au XIX<sup>e</sup> siècle : aux sources de *De la quille à la pomme de mât*, *Chronique d'Histoire Maritime*, n° 52, 2003, p. 83-97.

Van Campenhoudt, Marc *De la quille à la pomme de mât* : le capitaine Paasch, sa vie, son œuvre, *Le Chasse-Marée*, n° 94, p. 24-33.

Van Campenhoudt, Marc *Un apport du monde maritime à la terminologie notionnelle multilingue : étude du dictionnaire du capitaine Paasch De la quille à la pomme du mât (1885-1901)*, Thèse de doctorat, Sciences du langage, Université de Paris XIII, 1994, 2 vol., 431 p.

|                                    |  |
|------------------------------------|--|
| Intitulé                           | <i>De la quille à la pomme du mât. Dictionnaire de marine en anglais, français et allemand</i> / |
| Adresse bibliographique            | Anvers, Ratinckx frères, 1885  |
| Langue(s) des unités documentaires | anglais  |
| Langue(s) des unités documentaires | français   |
| Langue(s) des unités documentaires | allemand   |

Zone des notes

Notes sur la publication

Adresse bibliographique

– Imprimeur-libraire : Ratinckx Frères (Anvers)

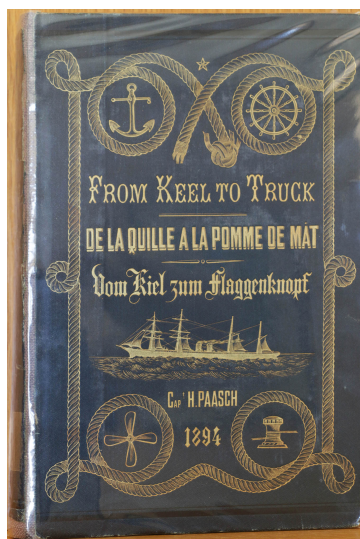
Notes sur l'exemplaire

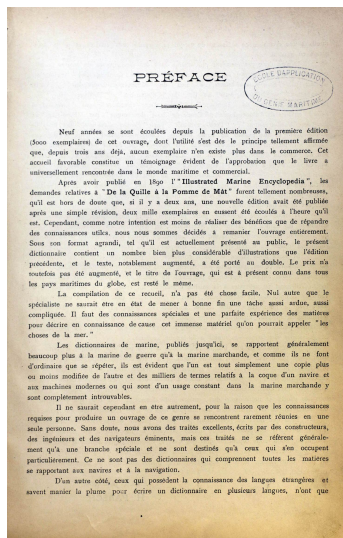
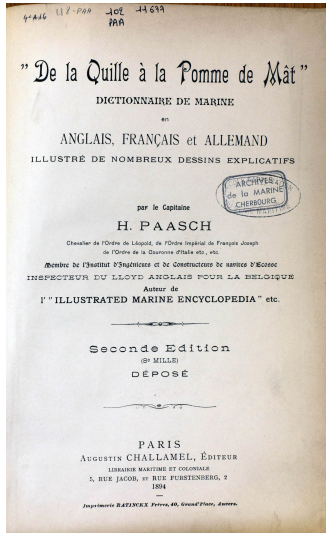
Localisation

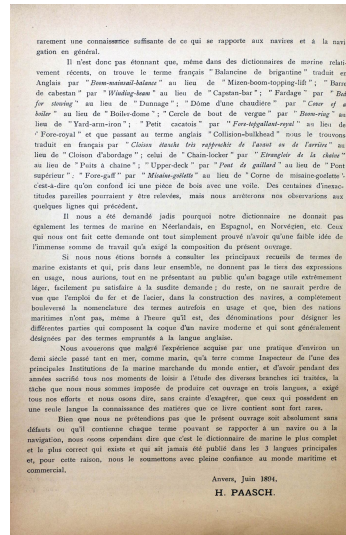
– Musée national de la marine (Paris), cote : R3249

|                                    |  |
|------------------------------------|--|
| Intitulé                           | <i>"De la quille à la pomme du mât". Dictionnaire de marine en anglais, français et allemand illustré de nombreux dessins explicatifs par le Capitaine H. Paasch,... /</i> |
| Adresse bibliographique            | A Paris, Augustin Challamel, éditeur, Librairie maritime et coloniale, 5 rue Jacob, et rue Furstenberg, 2, Imprimerie Ratinckx Frères, 40, Grand'Place, Anvers, 1894       |
| Description matérielle             | Nombre de volumes 1 vol.<br>Nombre de pages : [1-1 bl.-2]-509-[1 bl.] p., 103 pl. et 103 p. explicatives, LXIII p.<br>Dimensions In-8                                      |
| Langue(s) des unités documentaires | anglais  |
| Langue(s) des unités documentaires | français   |
| Langue(s) des unités documentaires | allemand   |

Extraits







## Zone des notes

### Notes sur la publication

### Mention d'édition

- 2<sup>e</sup> édition

### Adresse bibliographique

- Imprimeur-libraire : Challamel, Augustin (18..-19.. ; éditeur)Ratinckx Frères (Anvers)

### Collation

- Pagination : en regard de chaque planche se trouve une page d'explication
- Illustrations : portrait gravé (héliographie Malvaux Bruxelles)
- Index en anglais, français, allemand p. I-LXIII

### Notes générales

- Autre titre : *From Keel to truck, De la quille à la pomme du mât, Vom Kiel zum Flaggenknopf*

### Notes sur l'exemplaire

### Localisation

- Service historique de la marine (Cherbourg), Cote : CH-4<sup>o</sup> 1821

### Provenance

- École d'application du génie maritimeArchives de la marine (Cherbourg)

|                                    |  |
|------------------------------------|--|
| Intitulé                           | <i>De la quille à la pomme du mât : Dictionnaire nautique /</i>          |
| Adresse bibliographique            | Paris, Maar et Steinert, 1901  |
| Description matérielle             | Nombre de volumes 1 vol.<br>Nombre de pages : 613 p.<br>Dimensions 24 cm |
| Langue(s) des unités documentaires | anglais  |
| Langue(s) des unités documentaires | français   |
| Langue(s) des unités documentaires | allemand   |

## Zone des notes

Notes sur la publication

Mention d'édition

– 3<sup>e</sup> édition

Adresse bibliographique

– Imprimeur-libraire : Maar et Steinert

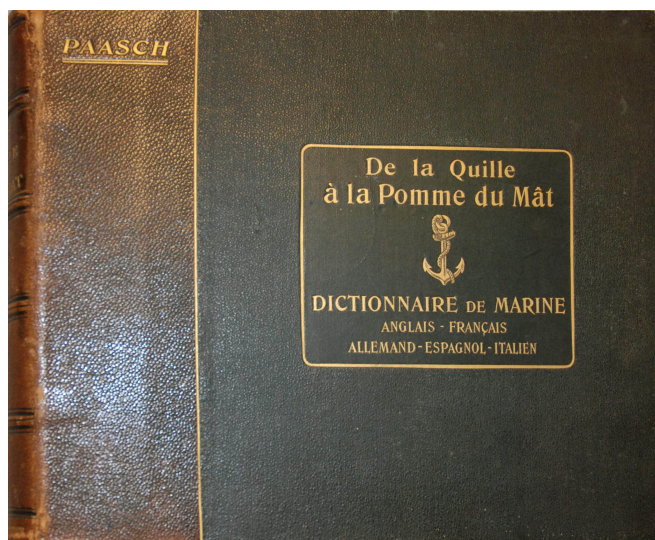
Notes sur l'exemplaire

Localisation

– Ministère des affaires étrangères. Bibliothèque, cote : 59 Ez 15

|                                    |   |
|------------------------------------|---|
| Intitulé                           | <i>Dictionnaire de marine, anglais, français, allemand, espagnol, italien : from keel to truck = de la quille à la pomme du mât = vom kiel zum flaggenknopf = de quilla a perilla = dalla chiglia al pomo dell'albero /</i> |
| Adresse bibliographique            | Paris, Augustin Challamel, 1908   |
| Description matérielle             | Nombre de volumes 1 vol.<br>Nombre de pages : [8]-803-[2]-109 (i.e. 117)-CLXXXV-[3] p., 109 (i.e 117) pl.<br>Dimensions In-4 (23 x 27 cm)   |
| Langue(s) des unités documentaires | anglais   |
| Langue(s) des unités documentaires | français  |
| Langue(s) des unités documentaires | allemand  |
| Langue(s) des unités documentaires | espagnol  |
| Langue(s) des unités documentaires | italien   |

Extraits





## Zone des notes

### Notes sur la publication

### Mentions de responsabilité

- Traducteur : Montojo, P. (Amiral)Romairone, Giuseppe
- Éditeur scientifique : Challamel, PierreMatthiesen, F.-E. (Capitaine)Budde, August

### Mention d'édition

- 4<sup>e</sup> édition révisée et complétée# pour les parties anglaise et française par Pierre Challamel, pour la langue allemande par F.-E. Matthiesen & August Budde

### Adresse bibliographique

- Imprimeur-libraire : Challamel, Augustin (18..-19.. ; éditeur)

### Notes sur l'exemplaire

### Localisation

- Université de Caen Normandie. Maison de la Recherche en Sciences humaines. Centre de documentation, cote : 623 803 DIC

### Ex-libris

- Cachet de "F.L. Sire, 20 mars 1909, Havre"

### Provenance

- Sire, F.L.Wilmart, PhilippeCentre de recherche d'histoire quantitative (Caen) (possesseur)

### Annotations

- mention manuscrite : "Philippe Wilmart, juin 1974"

### Autre(s) localisation(s)

- Bibliothèque municipale Armand Salacrou (Le Havre), cote : 41814
- Bibliothèque municipale (Rouen), cote : m-6521



Reproduction

Reproduction en photo-lithographie de la 4<sup>e</sup> édition de 1908

Paasch, Heinrich (1835-1904) *Dictionnaire de marine, anglais, français, allemand, espagnol, italien : from keel to truck = de la quille à la pomme du mât = vom kiel zum flaggenknopf = de quilla a perilla = dalla chiglia al pomo dell'albero* Paris Augustin Challamel 1924